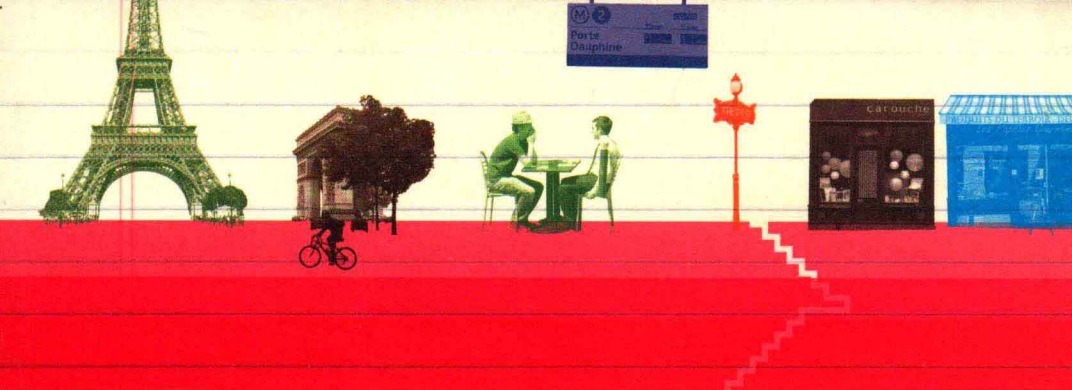




巴黎地铁杂货旅行

Editions de Paris 编著 尹宁 译

Un petit voyage dans Paris en métro



巴黎地铁杂货旅行

un petit voyage dans Paris en métro

Editions de Paris 编著

尹宁 译

山东人民出版社

巴黎，她有几种面貌：

是有凯旋门、卢浮宫等著名景点的历史都市；

是人们为了顶级品牌蜂拥而至的摩登都市；

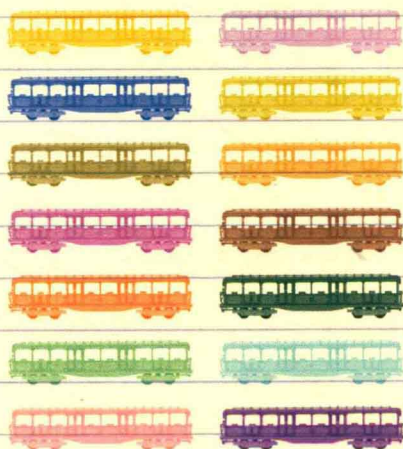
在这里，逛跳蚤市场和旧货市场会让喜欢杂货的人无限欢喜；

让食客满足的咖啡吧和小餐馆到处都是……



想要尽情领略巴黎的这些面貌，地铁绝对是最好的选择！

巴黎人常乘的14条线路，分别有不同的魅力。



一手拿着路线图，从巴黎的一角出发，深入任何神秘的腹地，
登上地铁，就能看到巴黎真实的面孔。

Prendre le métro

乘地铁玩转巴黎

让巴黎人爱不释手、每日利用的东西是什么？无疑是地铁！

地铁是巴黎交通工具中，最好用、最快速、最合理的一种。

只要能够很好的利用地铁，就可自如地在城市内来往，更好地享受巴黎之旅。

1. Où est la station de métro ?

请问地铁站在哪里？（寻找地铁入口）



地铁的入口。在市中心的大马路上，可以每数百米找到一个这样的标记。

巴黎约有300个地铁入口。无论在哪里，只要徒步走5分钟就能看到一个地铁入口，这便是巴黎地铁便捷的秘诀。入口的设计随着时代一直在变化，但代表性的标记基本是大写的“M”、红色的“METRO”或新艺术主义风格的“METROPOLITAIN”。

2. Un plan des lignes, s'il vous plaît !

请给我一张地铁图！（地铁路线图入手）

巴黎的地铁共有14条，不同线路之间用颜色区别，如：1号线是黄色，2号线是蓝色。经营巴黎地铁的RATP（巴黎交通公司）的正式路线图，是使用颜色标记的一目了然的版本，在地铁窗口可以免费拿到，初次在巴黎买地铁车票时，别忘了拿一份。路线的标识方法，基本上与日本的都市地铁相同。确认现在的地点和离目的地最近的地铁站，是第一步！



免费线路图。在窗口说：“Un plan des lignes, s'il vous plaît!” 即可拿到。

3. Un ticket, s'il vous plaît !

请给我一张地铁票 (在窗口买票)

虽然有的车站有能使用英语的自动售票机, 但为避免麻烦和错误起见, 笔者还是推荐到窗口购买车票。由于巴黎市内采取统一票价, 所以没有查金额的必要。车票有几个种类, 单捡这其中对出行最为方便的介绍一下。因为在途中会突然从某个出口转线出去, 所以车票一定要跟随你到达最后一站的出口。

最流行的车票, 除了在车站的售票处, 在“TABAC”(香烟店)和“KIOSQUE”(书报亭)等地方也能买到。

- Ticket...1.5 欧元
单程车票, 巴黎市内统一票价, 可以换乘。
- Carnet...11.1 欧元
包含10张Ticket, 很合算, 没有使用期限。



旅行者使用的可以无限量换乘的票, 买的时候会被问到“是哪一环 (Zone)?”因为包含郊外线路的都市交通网, 是根据距离决定价格。“Zone”到6环为止, 地铁在1-2环之间。无限量换乘必须在票上登记日期和姓名, 如果没有记录, 会被处以罚金, 要特别注意。



- Mobilis 1-2Zone
1天...5.6 欧元
推荐这种1天内使用的乘车票, 使用前请写上自己的姓名。

- Carte Orange
1-2Zone
周票...16.3 欧元
月票...53.5 欧元

周票从周一到周日有效。前一个星期的周五到周六可以购买。月票一个月的1号到月末有效, 前一个月的20号开始到当月的19号为止都可购买, 买的时候记得索取橘黄色的票夹 (第二次买时不需要再要)。在上面贴上2.5×3cm的大头照, 写上姓名, 然后将这张卡的号码写在车票上。



- Paris Visite 1-3Zone
1天...8.5 欧元、2天...14 欧元
3天...19 欧元、5天...27.5 欧元

Paris Visite比Mobilis可以住稍远的地方去, 若想在有地铁的范围内游览巴黎, 推荐用Mobilis。但Paris Visite附有美术馆、游览船等折扣, 推荐给想尽情观光的人。使用前在黑色的卡上写上自己的姓名, 此外在票夹上写上姓名、日期。

*以上登载讯息以2007年12月为准。

4. On prend le métro !

我们搭地铁（乘地铁，去目的地）

乘前需要确认的是，自己要乘的线路、地铁行进方向的终点站名称。在地铁站内，有表示线路的数字和终点站名字的牌子，换乘时只要根据指示走就可以。到达目的地后，沿着表示出口的“Sortie”标记出去，如果能从“Plan du quartier”（周边地图）确认一下，到达地面后便不至于迷路了。



自动贩卖机和窗口。



最新的自动检票口。



上下车时记得要确认下指示标记。

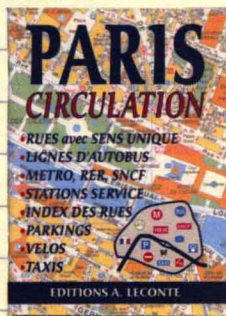


换乘和出口指示标记。

5. On se promène !

我们散步（享受街上散步的乐趣）

巴黎地址的表示方式，是由道路名称和门牌号组合而成的。不论多小的道路都有自己的名字，在街头一角会有指示牌表示。门牌号一边是单数，另一边是偶数。于是，只要知道想去的地方的地址，就可以轻易到达。从地铁出来后，带着地图，就可以享受漫步巴黎的乐趣了！



选择地图的重点，是找附有道路索引、按地区分在不同页里的。在报刊亭和文具店就可以买到，有方便携带的口袋版。不同出版社有不同版本，价格一般是5-10欧元。

地铁出入口有路线图和车站周边地图，乘车和下车的时候，是查看目的地的好帮手。

6. D'autres moyens de transport...

其他的交通方式（与地铁一起交互使用，巴黎便利的交通方式）

巴黎有公共汽车、轻轨、RER（郊区地铁）等许多直接用地铁车票就可以换乘的交通工具。地铁和RER，只要是在巴黎市内，一张票就可以换乘。90分钟以内，公共汽车和轻轨也可以换乘。另外，还有游览塞纳河的船只和租借自行车的系统。若是可以自如使用这些交通工具的话，完全可以算是“巴黎通”了！

● Bus (公共汽车)

能在移动中眺望街景是它的魅力。只是，由于路线复杂，对游客来说利用起来确实有些困难。推荐线路是从巴黎歌剧院、经卢浮宫的金字塔到达Saint-Germain-des-Prés的95路，连接玛黑和Saint-Germain-des-Prés的96路，还有行驶在蒙马特小路上的“蒙马特号”。如果时间充裕，不妨在观光时换乘一下试试。



在路线图上确认，想乘的公共汽车来时要招手。

● Balabus (观光巴士)

从Gare de Lyon到巴士底、玛黑、卢浮宫、香榭丽舍、凯旋门再到拉德芳斯，Balabus与地铁1号线线路相同，4-9月的星期天和节假日运行。运行时间：从拉德芳斯出发12:30-20:00，从Gare de Lyon出发13:30-20:30，根据线路的长短不同，需要1到3张Ticket，乘车时要先确认。车站和车身上都有“Bb”的标记。



因为包含了很多景点，光是眺望风景就很愉快。

● Tramway (轻轨电车)

因为不是在市內行驶，所以对游客来说不太有能够搭乘的机会，但在2006年开通的T3值得注意。它行驶于巴黎南端，与地铁4、7、8、12、13号线连接，若知道这点会发现特别方便。现在连接的是巴黎的16区到13区，可以沿着巴黎与郊外隔断的环线东侧行驶，延长至Porte de la Chapelle这一站。



虽然旅行者没什么机会可以利用到，但对当地人来说，轻轨是重要的交通工具。

● RER (郊区地铁)

连接巴黎市内和郊区的高速地铁郊外线，在市内搭乘方式和地铁一样，在市外需要在窗口购买不一样的票。若持有无限量换乘票，请先确认下该票可去的最远环线和目的地所在位置。由于路线复杂，去前要仔细确认。去戴高乐机场是B线，去凡尔赛是C线。



地铁线路图上有RER的路线，买票时可以参考一下Zone。

● Batobus (游艇巴士)

每日航行在塞纳河上的水上巴士，冬天10:30-16:30，夏天10:00-21:30，有埃菲尔铁塔、奥赛美术馆、圣日耳曼德佩区、巴黎圣母院、植物园、巴黎市政厅、卢浮宫和香榭丽舍8站。线路90分钟，票价是1日券12欧元、2日券14欧元、5日券17欧元，可无限量搭乘，在哪站上下都可以，若是知道和公共汽车与地铁交互使用，更可享受塞纳河观光乐趣。



运行时间随季节变化，详情见网站(www.batobus.com)。

● Vélib' (公共自行车)

自2007年7月实行以来，就获得了巴黎人压倒性的支持，Vélib'是可以随时骑、停的自行车网络。在巴黎市内1500个租借站，有2万辆以上的自行车预备。租借价格为1天1欧元、7天5欧元（保证金150欧元）。由于巴黎某些区域观光点密集，所以对游客来说非常方便。在巴黎，自行车要走专用车道，要特别注意安全。



人气直升中。手续在租借站办理(www.velib.paris.fr)。

*以上登载讯息以2007年12月为准。



Gabriel Péri
Asnières – Gennevilliers





- | | | | |
|--------------|--------------------------------------|-----------------------|---|
| (M) 1 | La Défense
Ch. de Vincennes | (M) 11 | Châtelet
Mairie des Lilas |
| 2 | Pte Dauphine
Nation | 12 | Pte de la Chapelle
Mairie d'Issy |
| 3 | Levallois
Gallieni | 13 | Asnières-Gennevilliers
Saint-Denis • Châtillon |
| 3 | Pte des Lilas
Gambetta | 14 | Saint-Lazare
Olympiades |
| 4 | Pte de Clignancourt
Pte d'Orléans | (T) 1 | Saint-Denis
Noisy-le-Sec |
| 5 | Bobigny
Place d'Italie | 2 | La Défense
Issy |
| 6 | Étoile
Nation | 3 | Pont du Garigliano
Porte d'Ivry |
| 7 | La Courneuve
Ivry • Villejuif | (RER) A | St-Germain-en-Laye • Poissy
Cergy • Boissy-St-Léger
Marne-la-Vallée • Meudon |
| 7 | Louis Blanc
Pré-Saint-Gervais | (B) | Aéroport Ch. de Gaulle
Mity-M Claye
Robinson • Antony
St-Rémy-lès-Chevreuse |
| 8 | Balard
Créteil | C | Pontaise
Versailles-Rive Gauche
Versailles-Chantiers • St-Quentin
Massy-Palaiseau • Dourdan
St-Martin-d'Étampes |
| 9 | Pont de Sèvres
Montreuil | (D) | Orry-la-Ville
Melun
Malesherbes |
| 10 | Boulogne
Gare d'Austerlitz | (E) | Haussmann-Saint-Lazare
Chelles-Gournay |

地铁地图

un petit voyage dans Paris en métro

巴黎地铁杂货旅行

sommaire

003 Prendre le métro 乘地铁玩转巴黎

012 Ligne 1 巴黎初体验, 就从1号线开始!

介绍者...杂货设计师 多米妮克·米雷 & 玛侬 / Dominique Muret & Manon

026 Ligne 2 怀着生活的体验, 到旧时商店街

032 Ligne 3 与好音乐一起度过巴黎之夜

036 Ligne 4 探寻今日巴黎的真实

介绍者...服装设计师 利蒂希娅·迪昂 / Laetitia Djan

046 Ligne 5 接触巴黎艺术的5号线

050 Ligne 6 随心所欲散步巴黎

054 Ligne 7 在塞纳河畔的旧市街, 忘记时间

062 Ligne 8 昔日下城区, BOBO族的最爱

介绍者...设计师 埃米莉·卡普曼 / Emille Capman

076 Ligne 9 近距离接触近山地区的16区的素颜

介绍者...杂货设计师 米里娅姆·德维尔 / Miriam Derville

086 Ligne 10 乘10号线, 去巴黎的甜美之地

090 Ligne 11 11号线, 在巴黎感受异国风情

094 Ligne 12 寻找“艾米丽”, 到蒙马特去

102 Ligne 13 巴黎南端, 遍访跳蚤市场

108 Ligne 14 搭乘最新的地铁, 发现全新的巴黎

111 L' Histoire du métro 巴黎地铁巡游物语

122 Métro de Paris 地铁商品目录

Ligne 1-14

Ligne 1



Ligne 2



Ligne 3



Ligne 4



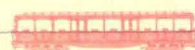
Ligne 5



Ligne 6



Ligne 7



Ligne 8



Ligne 9



Ligne 10



Ligne 11



Ligne 12

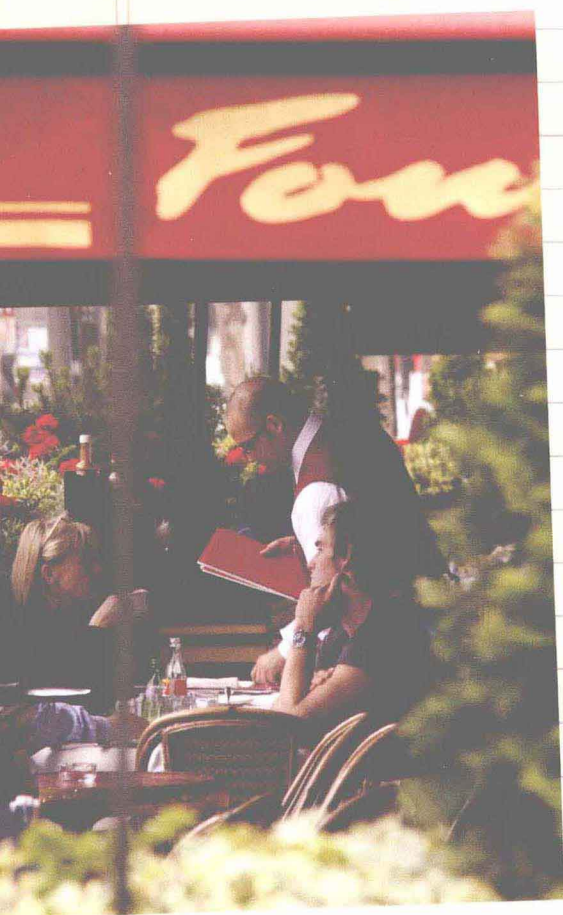


Ligne 13

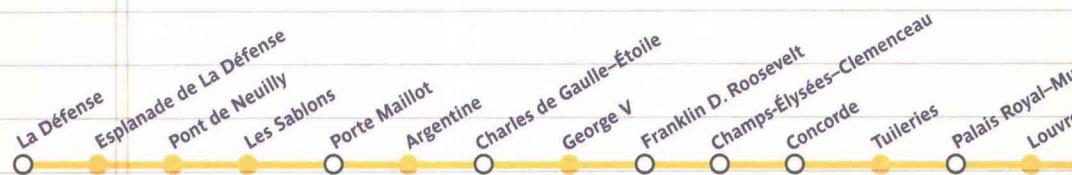


Ligne 14





想要在观光的同时享受购物的乐趣，1号线可以满足这样任性的要求。若你是初来巴黎，那么首先在Charles de Gaulle-Étoile站下车。然后登上凯旋门顶的展望台。从这里可以看到西边的拉德芳斯区新凯旋门、东边从香榭丽舍到卢浮宫的一条大道，所谓“巴黎的历史轴心”在这一次瞭望中都尽收眼底。1号线就是沿着这条轴线所建，它也是1900年最初开通的路线。沿线有许多法国历史名胜，世界最大的美术馆卢浮宫曾经是王宫。16世纪凯瑟琳·德·梅第奇下令建造的杜伊勒里公园（Jardin des Tuileries），现在还是巴黎人们休憩的公园。协和广场（Place de la Concorde）每年夏天都设置大型观众席，举办巴黎节。此外，路易14欣赏的园艺家勒诺特（Andre Le Notre）整修的林木成荫的香榭丽舍，现在已经成了豪华购物街的代名词。1号线，历史的巴黎的标记都已经齐聚这里。



巴黎初体验，就从1号线开始！

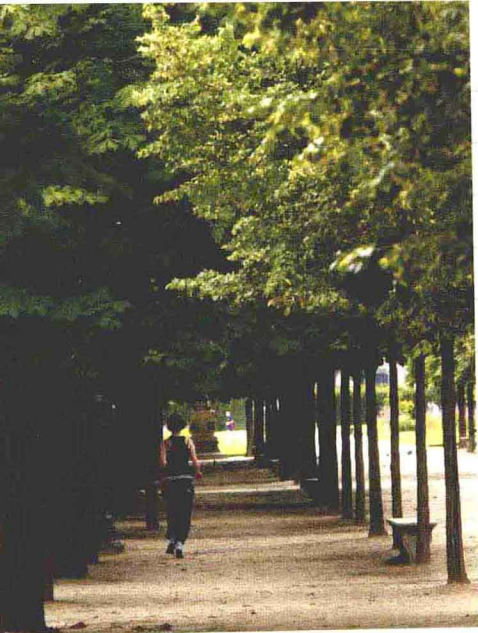
从凯旋门上俯瞰巴黎、在香榭丽舍购物，从一定要前往的观光名胜到繁华的购物街，1号线，是带人们去巴黎必到之处的主要路线。

Ligne

1



杜伊勒里公园里的旋转木马等着孩子们的造访，
公园里可以看到享受慢跑或散步的巴黎人的身姿。



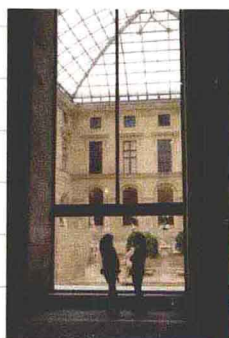
杜伊勒里公园沿着里沃利路 (Rue de Rivoli), 连接卢浮宫和协和广场。



从文艺复兴时期到法兰西帝国时代再到近代, 巴黎都是摩登的闪耀着华丽光彩的都市, 是人们争相前来的观光名地, 而巴黎的精华就集中在1号线上。



巴黎的标志——凯旋门, 从这里放射状地分出12条大道。





去卢浮宫的玻璃金字塔，Louvre Rivoli站是离美术馆最近一站，地铁的内部都很有艺术氛围。

1号线是摩登巴黎的橱窗，从Franklin D.Roosevelt站下车，在Montaigne路上林立着代表巴黎的高级品牌迪奥、香奈儿等。若想去高级珠宝店买珠宝，就在Tuileries站下车，然后前往凡登广场(Place Vendome)。从Champs-Élysées-Clemenceau站到Palais Royal-Musée du Louvre站，聚集着与1号线并行、在世界上有影响力的店家。另外，在路易14度过童年时代的王宫，现在还有顶级设计师店不动声色地开在其中，令其变身成为新颖别致之所。在这里，可以看到引领世界的巴黎最新流行趋势。



从左边开始是巴士底广场、王宫、卢浮宫、阿荷高勒桥及巴黎市政厅。



Marais

喜欢杂货的话， 请先来玛黑！

以Saint-Paul站为中心的地区通称玛黑区，是巴黎的旧市区。以凡登广场为首，这里有美丽的个人宅邸、木结构外观的旧建筑、石子小路……在留有17世纪旧影的街道上，开着高品质的杂货铺和氛围超好的咖啡馆。边散步边欣赏个性十足的古董品，不知不觉两手已经满了。设计师Dominique Muret对这样的玛黑了如指掌，她将同对流行敏感的女儿Manon一起，为我们挑选这一地区最棒的店家，介绍有最纯粹的巴黎风和最绚烂的室内装修色彩的店家。



Dominique Muret & Manon

介绍者…
多米妮克·米雷 & 玛侬

Dominique从小生活在文生尼绿地（Bois de Vincennes）附近雅致的住宅区，是个以设计色彩丰富民族风的杂货为主的设计师。她的作品自然也放在1号沿线的玛黑地区古董店里。